

MAMMA FRA MANDELA-LAND

Når man ikke snakker norsk, kan ord som «sitteplate» og «ukeplan» være vanskelige nok. Sørafrikanske Catherine Reed flyttet familien 17 519 km for å gi barna en oppvekst i trygge omgivelser.

TEKST **EMMA TH. HANSEN** FOTO **PRIVAT**

GOOGLER TRANSLATE ble hyppig brukt da Catherine Reed sendte barna til norsk skole og måtte forholde seg til ukeplaner.

– Anna startet rett i første klasse, og hver fredag dro klassen på tur i skogen. Den første uken ble vi bedt om å ta med «sitteplate», men vi visste ikke hva en sitteplate var! Tom kjempet litt for å få venner, siden han ikke snakket norsk. Han brukte humor som en måte å kommunisere på, ved for eksempel å stjele luene til de andre og late som om han kastet dem av gårde, og det gjorde dem på vakt.



«Norske mødre er ute og går tur med babyen hele tiden. I Sør-Afrika er det ikke trygt å gå ut alene.»



ETTER FÅ MÅNEDER snakket begge barna flytende norsk. En mindre streng og mer avslappet skole gjorde overgangen lettere.

– Hva overrasket deg aller mest?

– Norske barn legger seg mye senere enn i Sør-Afrika, og det overrasket meg at de løp rundt i gatene lenge etter at mine barn var i seng. Siden vi kommer fra et varmere klima, har vi alltid dusjet hver kveld, men barna mine forteller meg at vennene deres kun dusjer noen ganger i uken. Dessuten overrasket det meg at mødre lot babyer sove utendørs i ti minusgrader. I Sør-Afrika er det farlig å la barna være ubevoktet. Vi flyttet blant annet til Norge etter at tyver brøt seg inn (for femte gang!) på soverommet vårt mens vi sov. Det gikk derfor en stund før jeg

var trygg på å la barna gå alene til skolen og til venner. Nå elsker vi alle sammen følelsen av friheten vi har ved å bo her.

– Hva er de største forskjellene på mammaliv i Sør-Afrika og i Norge?

– I Sør-Afrika er mammapermisjonen kun fire måneder – en måned før babyen blir født, og tre måneder etter fødselen. Du mottar en tredjedel av lønnen, og hvis du ønsker å være hjemme lenger, og arbeidsgiveren gir deg lov, så mottar du ikke lønn. De fleste barn begynner i barnehagen et sted mellom tre måneder og to år. Far får to dagers pappa-perm når babyen blir født. Det er alt.

– **HVA MED** barneoppdragelsen?

– Sørafrikanske foreldre er mye strengere enn de norske. I Sør-Afrika er det lov å slå

barna og mange foreldre bruker denne formen for straff og disiplin. Det er mange måter å oppdra barn på, men å slå er definitivt ikke en av dem.

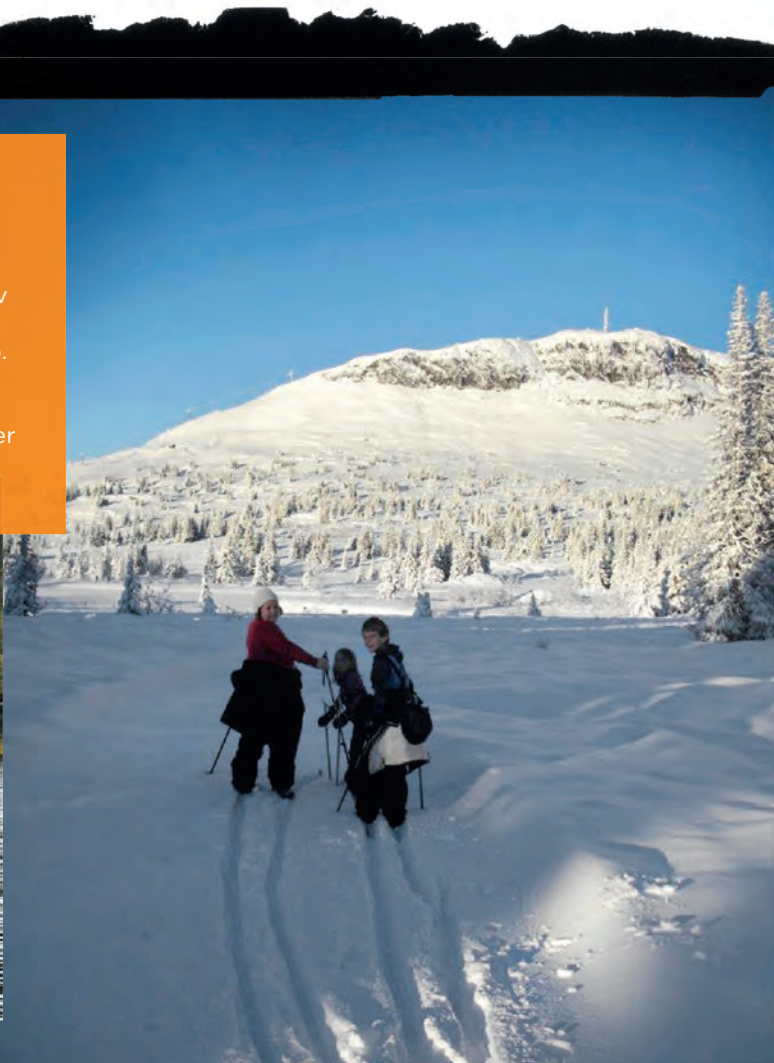
– Dere er langt hjemmefra. Savner dere familien?

– Selv om grunnen til å flytte hit var for at barna skulle kunne vokse opp i trygge omgivelser, så føler jeg også på litt skyld for å ha revet dem vekk fra alt som var kjent, bort fra besteforeldre, kusiner og fettere. Moren min var spesielt knyttet til barna da vi bodde i Sør-Afrika. Hun hentet dem ofte på skolen og de var sammen med henne på ettermiddagen. De savner henne veldig.

– Føler du deg annerledes enn norske mødre?

– Norske mødre baker mye! Jeg tipper de har lært alle de gamle oppskriftene fra

NAVN: Catherine Reed (42)
FØDT: Durban, Sør-Afrika
MAMMA TIL: Anna (9) og Thomas (11).
GIFT MED: Derek Knut Reed (45), (tipp-oldebarnet til Norges første produsent av matpapir, ingeniør Ryberg, i Drammen).
BODD I NORGE: Tre år, på Grefsen i Oslo.
JOBBER SOM: Underviser en IB-klasse (International Baccalaureate) i psykologi. Utdannet psykometrist, som bl.a. vurderer barns adferd og eventuelle lærevansker gjennom ulike tester (IQ).



mødrene sine. Jeg prøver å lære meg å bake boller, kjeks og kaker, men siden dette er helt nytt for meg, kan det være svært utfordrende! Ellers er norske mødre ute og går tur med babyen hele tiden. I Sør-Afrika er det ikke trygt å gå ut alene.

– Hva er det viktigste for deg når du oppdrar barna dine?

– Jeg vil at barna mine skal bli lykkelige og ha fine barndomsminner. Vi prøver å gjøre livet deres best mulig. Gode manerer, at barna våre respekterer andre og er høflige, er veldig viktig for oss.

DE «USKREVNE REGLENE» for norsk barneoppdragelse begynner hun også å få tak på.

– Bursdagsselskaper i Sør-Afrika var et mareritt. Foreldrene var med, så man måtte også servere dem både mat og kaffe – til og med vin dersom det var sent på ettermiddagen. Du måtte også skaffe underholdning og dermed ble utgiftene ofte høye. Jeg liker veldig godt måten man feirer bursdager her – mye mindre stress!

UT PÅ TUR: – Alle sammen elsker følelsen av friheten vi har ved å bo her.



– Hva med soving i egen seng og leking ute i ti minusgrader?

– En uke før Thomas ble født kom mannen min hjem og sa, «vet du at mennesker er de eneste pattedyrene som skiller babyen fra moren?» Det avgjorde det hele. Begge barna våre sov i vår seng til de var rundt to år, selv om mange fordømte oss. Selvsagt passer det ikke for alle, og jeg fordømmer ingen. Jeg synes at vi skal være mindre rigide rundt «regler», og la familien

selv bestemme hva som passer best for dem. Når det gjelder leking i ti minusgrader, så er det greit. Man kan jo ikke være innendørs hele vinteren!

– Har du møtt det norske «mammapolitiet»?

– Nei, men jeg syns at vi som mødre hele tiden blir vurdert og at våre barn blir sammenlignet med andre, og til slutt føler man seg uskikket som foreldre dersom barnet ikke når alle milepælene til riktig tid. ■